

# Rev

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ κρατῶν  
[~] thiên-sứ [~] trong Ephesō hội-thánh viết Tade nói [~] kratōn  
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2181](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2902](#)
- τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ  
[~] bảy ngôi-sao trong [~] bên-phải của-Ngài [~] bước-đi trong ở-giữa  
[G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3319](#)
- τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:  
[~] bảy luchniōn [~] chrusōn  
[G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#)

Hãy viết cho thiên sứ của Hội thánh Ê-phê-sô rằng: Đây là lời phán của Đấng cầm bảy ngôi sao trong tay hữu và đi chính giữa bảy chơn đèn vàng:

- 2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονὴν σου,  
biết [~] công-việc ngươi và [~] koron và [~] sự-kiên-nhẫn ngươi  
[G1492](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2873](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#)
- καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακοῦς; καὶ ἐπίρασας τοὺς λέγοντας  
và rằng không có-thể mang xấu và thử-thách [~] nói  
[G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3004](#)
- ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς;  
chính-minh sứ-đồ và không là và tìm-thấy của-Ngài pseudeis  
[G1438](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5571](#)

Ta biết công việc ngươi, sự khó nhọc ngươi, sự nhịn nhục ngươi; ta biết ngươi không thể dung được những kẻ ác, lại biết ngươi đã thử những kẻ tự xưng là sứ đồ mà không phải là sứ đồ, ngươi đã rõ rằng chúng nó giả dối.

- 3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ,  
và sự-kiên-nhẫn có và mang qua [~] danh tôi và không  
[G2532](#) [G5281](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0941](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)
- κεκοπίακες,  
kekopiakes  
[G2872](#)

Ngươi hay nhịn nhục và chịu khó vì danh ta, không mệt nhọc chút nào.

- 4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφῆκες.  
nhưng có theo ngươi rằng [~] tình-yêu-thương ngươi [~] thứ-nhất tha-thứ  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0863](#)

Nhưng điều ta trách ngươi, là ngươi đã bỏ lòng kính mến ban đầu.

- 5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα  
nhớ vậy pothen ngã và ăn-năn và [-] thứ-nhất  
[G3421](#) [G3767](#) [G4159](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#)
- ἔργα ποιήσον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν  
công-việc làm nếu nhưng không đến ngươi và kinēsō [-] luchnian  
[G2041](#) [G4160](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2795](#) [G3588](#) [G3087](#)
- σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.  
ngươi từ [-] nơi của-Ngài nếu không ăn-năn  
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#)

Vậy hãy nhớ lại ngươi đã sa sút từ đâu, hãy ăn năn và làm lại những công việc ban đầu của mình; bằng chẳng vậy, ta sẽ đến cùng ngươi, nếu ngươi không ăn năn thì ta sẽ cất chơn đèn của ngươi khỏi chỗ nó.

- 6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ καὶ γὰρ  
nhưng này có rằng miseis [-] công-việc [-] Nikolaïtōn mà tôi-cũng  
[G0235](#) [G3778](#) [G2192](#) [G3754](#) [G3404](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3531](#) [G3739](#) [G2504](#)
- μισῶ.  
misō  
[G3404](#)

Song ngươi có điều này khá, là ngươi ghét những việc làm của đảng Ni-cô-la, mà ta, ta cũng ghét nữa.

- 7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ  
[-] có tai nghe ai [-] Thánh-Linh nói [-] hội-thánh [-]  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν  
thắng ban-cho của-Ngài ăn từ [-] gỗ [-] sự-sống mà là  
[G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1510](#)
- ἐν τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.  
trong [-] Paradeisō [-] Đức-Chúa-Trời  
[G1722](#) [G3588](#) [G3857](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ai có tai, hãy nghe lời Đức Thánh Linh phán cùng các Hội thánh rằng: Kẻ nào thắng, ta sẽ cho ăn trái cây sự sống ở trong Ba-ra-đi của Đức Chúa Trời.

- 8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
và [-] thiên-sứ [-] trong Smurnē hội-thánh viết Tade nói [-]  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4667](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:  
thứ-nhất và [-] cuối-cùng mà trở-nên chết và sống  
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2198](#)

Hãy viết cho thiên sứ của Hội thánh Si-mi-ệc-nơ rằng: Đây là lời phán của Đấng trước hết và Đấng sau cùng, Đấng chết rồi mà đã sống lại:

- 9 Οἶδά σου τὴν θλιψίν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ --  
biết ngươi [-] sự-hoạn-nạn và [-] ptōcheian nhưng plousios là  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4432](#) [G0235](#) [G4145](#) [G1510](#)
- καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ  
và [-] blasphemian từ [-] nói người-Do-Thái là chính-mình và  
[G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2453](#) [G1510](#) [G1438](#) [G2532](#)
- οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγή τοῦ Σατανᾶ.  
không là nhưng nhà-hội [-] Sa-tan  
[G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#)

Ta biết sự khốn khó nghèo khổ của người (dầu người giàu có mặc lòng), và những lời gièm pha của kẻ xưng mình là người Giu-đa, mà kỳ thực không phải, chúng nó vốn thuộc về hội quỷ Sa-tan.

- 10 μηδὲν φοβοῦ ἄ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος  
không-ai sợ mà sẽ chịu-khổ thấy sẽ ném [~] ma-quỷ  
[G3367](#) [G5399](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3958](#) [G3708](#) [G3195](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1228](#)
- ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν  
từ người vào phulakēn để thử-thách và có sự-hoạn-nạn ngày  
[G1537](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2443](#) [G3985](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2347](#) [G2250](#)
- δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς  
mười trở-nên trung-tín cho-đến sự-chết và ban-cho người [~] stephanon [~]  
[G1176](#) [G1096](#) [G4103](#) [G0891](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4735](#) [G3588](#)
- ζωῆς.  
sự-sống  
[G2222](#)

Người chớ ngại điều mình sẽ chịu khổ. Này, ma quỷ sẽ quăng nhiều kẻ trong các người vào ngục, hầu cho các người bị thử thách; các người sẽ bị hoạn nạn trong mười ngày. Khá giữ trung tín cho đến chết, rồi ta sẽ ban cho người mũ triều thiên của sự sống.

- 11 Ὁ ἔχων οὐς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ  
[~] có tai nghe ai [~] Thánh-Linh nói [~] hội-thánh [~]  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.  
thắng không không làm-sai từ [~] sự-chết [~] thứ-hai  
[G3528](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Ai có tai, hãy nghe lời Đức Thánh Linh phán cùng các Hội thánh rằng: Kẻ nào thắng, sẽ chẳng bị hại gì về lần chết thứ hai.

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
và [~] thiên-sứ [~] trong Pergamō hội-thánh viết Tade nói [~]  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4010](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:  
có [~] thanh-gươm [~] distomon [~] oxeian  
[G2192](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G1366](#) [G3588](#) [G3691](#)

Cùng hãy viết cho thiên sứ của Hội thánh Bết-găm rằng: Này là lời phán của Đấng có thanh gươm nhọn hai lưỡi:

- 13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ  
biết rou ở nơi-mà [~] ngôi [~] Sa-tan và krateis [~]  
[G1492](#) [G4226](#) [G2730](#) [G3699](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G2902](#) [G3588](#)
- ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις  
danh tôi và không chối [~] đức-tin tôi và trong [~] ngày  
[G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- Ἄντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστὸς μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν,  
Antipas [~] nhân-chứng tôi [~] trung-tín tôi mà giết bên người  
[G0493](#) [G3588](#) [G3144](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3844](#) [G4771](#)
- ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.  
nơi-mà [~] Sa-tan ở  
[G3699](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2730](#)

Ta biết nơi người ở; đó là ngôi của quỷ Sa-tan; người đã vững lòng tôn danh ta, không chối đạo ta; dầu trong những ngày đó, An-ti-ba, kẻ làm chứng trung thành của ta đã bị giết nơi các người, là nơi Sa-tan ở.

|    |                       |                       |                            |                       |                           |                       |                        |                       |                          |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 14 | ἀλλ’<br>nhung         | ἔχω<br>có             | κατὰ<br>theo               | σοῦ<br>ngươi          | ὀλίγα;<br>ít              | ὅτι<br>rằng           | ἔχεις<br>có            | ἐκεῖ<br>nơi-đó        | κρατοῦντας<br>kratountas | τὴν<br>[~]            | διδασχὴν<br>didachēn  |
|    | <a href="#">G0235</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G2596</a>      | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G3641</a>     | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G2192</a>  | <a href="#">G1563</a> | <a href="#">G2902</a>    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1322</a> |
|    | Βαλαάμ,<br>Balaam     | ὄς<br>mà              | ἐδίδασκεν<br>dạy           | τῷ<br>[~]             | Βαλὰκ<br>Balak            | βαλεῖν<br>ném         | σκάνδαλον<br>skandalon | ἐνώπιον<br>trước-mặt  | τῶν<br>[~]               | υἰῶν<br>con-trai      |                       |
|    | <a href="#">G0903</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G1321</a>      | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0904</a>     | <a href="#">G0906</a> | <a href="#">G4625</a>  | <a href="#">G1799</a> | <a href="#">G3588</a>    | <a href="#">G5207</a> |                       |
|    | Ἰσραήλ,<br>Ít-ra-ên   | φαγεῖν<br>ăn          | εἰδωλόθυτα,<br>eidolothuta | καὶ<br>và             | πορνεῦσαι.<br>sự-gian-dâm |                       |                        |                       |                          |                       |                       |
|    | <a href="#">G2474</a> | <a href="#">G5315</a> | <a href="#">G1494</a>      | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G4203</a>     |                       |                        |                       |                          |                       |                       |

Nhưng ta có điều quả trách ngươi; vì tại đó, ngươi có kẻ theo đạo Ba-la-am, người ấy dạy Ba-lác đặt hòn đá ngăn trở trước mặt con cái Y-sơ-ra-ên, đặng dỗ chúng nó ăn thịt cúng thần tượng và rửa ren làm điều dâm loạn.

|    |                       |                       |                       |                       |                          |                       |                       |                       |                          |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|
| 15 | οὕτως<br>như-vậy      | ἔχεις<br>có           | καὶ<br>và             | σοῦ,<br>ngươi         | κρατοῦντας<br>kratountas | τὴν<br>[~]            | διδασχὴν<br>didachēn  | τῶν<br>[~]            | Νικολαϊτῶν<br>Nikolaitōn | ὁμοίως.<br>homoiōs    |
|    | <a href="#">G3779</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G2902</a>    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1322</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3531</a>    | <a href="#">G3668</a> |

Ngươi lại cũng có những kẻ theo đạo Ni-cô-la.

|    |                       |                       |                       |                        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 16 | μετανόησον<br>ăn-năn  | οὖν!<br>vậy           | εἰ<br>nếu             | δὲ<br>nhưng            | μή,<br>không          | ἔρχομαί<br>đến        | σοι<br>ngươi          | ταχύ,<br>tachy        | καὶ<br>và             | πολεμήσω<br>polemēsō  | μετ’<br>với           |
|    | <a href="#">G3340</a> | <a href="#">G3767</a> | <a href="#">G1487</a> | <a href="#">G1161</a>  | <a href="#">G3361</a> | <a href="#">G2064</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G5035</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G4170</a> | <a href="#">G3326</a> |
|    | αὐτῶν<br>của-Ngài     | ἐν<br>trong           | τῇ<br>[~]             | ρόμφαίᾳ,<br>thanh-gươm | τοῦ<br>[~]            | στόματός<br>miệng     | μου.<br>tôi           |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4501</a>  | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4750</a> | <a href="#">G1473</a> |                       |                       |                       |                       |

Vậy, hãy ăn năn đi, bằng chẳng, ta sẽ đến mau kíp cùng ngươi, lấy thanh gươm ở miệng ta mà giao chiến cùng chúng nó.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                              |                       |                       |                          |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|
| 17 | Ὁ<br>[~]              | ἔχων<br>có            | οὔτι,<br>tai          | ἀκουσάτω<br>nghe      | τί<br>ai              | τὸ<br>[~]             | Πνεῦμα<br>Thánh-Linh         | λέγει<br>nói          | ταῖς<br>[~]           | ἐκκλησίαις.<br>hội-thánh | Τῷ<br>[~]             |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G3775</a> | <a href="#">G0191</a> | <a href="#">G5101</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4151</a>        | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1577</a>    | <a href="#">G3588</a> |
|    | νικῶντι,<br>thắng     | δώσω<br>ban-cho       | αὐτῷ<br>của-Ngài      | τοῦ<br>[~]            | μάννα<br>manna        | τοῦ<br>[~]            | κεκρυσμένους;<br>kekrummenou | καὶ<br>và             | δώσω<br>ban-cho       | αὐτῷ<br>của-Ngài         |                       |
|    | <a href="#">G3528</a> | <a href="#">G1325</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3131</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2928</a>        | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G1325</a> | <a href="#">G0846</a>    |                       |
|    | ψῆφον<br>psēphon      | λευκὴν,<br>leukēn     | καὶ<br>và             | ἐπὶ<br>trên           | τὴν<br>[~]            | ψῆφον<br>psēphon      | ὄνομα<br>danh                | καινὸν<br>mới         | γεγραμμένον,<br>viết  | ὁ<br>mà                  |                       |
|    | <a href="#">G5586</a> | <a href="#">G3022</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G1909</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5586</a> | <a href="#">G3686</a>        | <a href="#">G2537</a> | <a href="#">G1125</a> | <a href="#">G3739</a>    |                       |
|    | οὐδεὶς<br>không-ai    | οἶδεν,<br>biết        | εἰ<br>nếu             | μὴ<br>không           | ὅ<br>[~]              | λαμβάνων.<br>nhận     |                              |                       |                       |                          |                       |
|    | <a href="#">G3762</a> | <a href="#">G1492</a> | <a href="#">G1487</a> | <a href="#">G3361</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2983</a> |                              |                       |                       |                          |                       |

Ai có tai, hãy nghe lời Đức Thánh Linh phán cùng các Hội thánh: Kẻ nào thắng, ta sẽ ban cho ma-na đương giầu kín; và ta sẽ cho nó hòn sỏi trắng, trên đó có viết một tên mới, ngoài kẻ nhận lấy không ai biết đến.

|    |                       |                       |                        |                       |                       |                           |                              |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 18 | Καὶ<br>và             | τῷ<br>[~]             | ἀγγέλῳ<br>thiên-sứ     | τῆς<br>[~]            | ἐν<br>trong           | Θυατεῖροις<br>Thuateirois | ἐκκλησίας<br>hội-thánh       | γράψον:<br>viết       | Τάδε<br>Tade          | λέγει<br>nói          | ὁ<br>[~]              |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0032</a>  | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G2363</a>     | <a href="#">G1577</a>        | <a href="#">G1125</a> | <a href="#">G3592</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | Υἱός<br>con-trai      | τοῦ<br>[~]            | Θεοῦ,<br>Đức-Chúa-Trời | ὁ<br>[~]              | ἔχων<br>có            | τοὺς<br>[~]               | ὀφθαλμοὺς<br>mắt             | αὐτοῦ<br>của-Ngài     | ὡς<br>như             | φλόγα<br>phloga       |                       |
|    | <a href="#">G5207</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2316</a>  | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G3588</a>     | <a href="#">G3788</a>        | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G5613</a> | <a href="#">G5395</a> |                       |
|    | πυρός,<br>lửa         | καὶ<br>và             | οἱ<br>[~]              | πόδες<br>chân         | αὐτοῦ<br>của-Ngài     | ὅμοιοι<br>giống-như       | χαλκολιβάνῳ.<br>chalkolibanō |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G4442</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3588</a>  | <a href="#">G4228</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G3664</a>     | <a href="#">G5474</a>        |                       |                       |                       |                       |

Người cũng hãy viết thư cho thiên sứ của Hội thánh Thi-a-ti-rơ rằng: Đây là lời phán của Con Đức Chúa Trời, là Đấng mắt như ngọn lửa, và chơn như đồng sáng:

- 19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ  
biết ngươi [-] công-việc và [-] tình-yêu-thương và [-] đức-tin và  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
- τὴν διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ  
[-] sự-phục-vụ và [-] sự-kiên-nhẫn ngươi và [-] công-việc ngươi [-]  
[G3588](#) [G1248](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.  
cuối-cùng pleiona [-] thứ-nhất  
[G2078](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4413](#)

ta biết công việc ngươi, lòng thương yêu ngươi, đức tin ngươi, sự hầu việc trung tín ngươi, lòng nhịn nhục ngươi, và công việc sau rốt ngươi còn nhiều hơn công việc ban đầu nữa.

- 20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἣ λέγουσα  
nhưng có theo ngươi rằng tha-thứ [-] người-nữ Iezabel [-] nói  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2403](#) [G3588](#) [G3004](#)
- ἑαυτήν προφήτην, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἔμοους δούλους  
chính-mình prophētīn và dạy và làm-lạc [-] của-tôi đây-tớ  
[G1438](#) [G4398](#) [G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1401](#)
- πορνεῦσαι, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.  
sự-gian-dâm và ăn eidōlothuta  
[G4203](#) [G2532](#) [G5315](#) [G1494](#)

Nhưng điều ta trách ngươi, ấy là ngươi còn dung cho Giê-sa-bên, người nữ ấy xưng mình là tiên tri, dạy dỗ và phỉnh phờ tôi tớ ta, đặng rủ chúng nó phạm tà dâm, và ăn thịt cúng thần tượng.

- 21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι  
và ban-cho của-Ngài thời-gian để ăn-năn và không muốn ăn-năn  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5550](#) [G2443](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3340](#)
- ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.  
từ [-] porneias của-Ngài  
[G1537](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

Ta đã cho nó thì giờ để ăn năn, mà nó chẳng muốn ăn năn điều tà dâm nó!

- 22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς  
thấy ném của-Ngài vào klinēn và [-] moicheuontas với của-Ngài vào  
[G3708](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3431](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#)
- θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.  
sự-hoạn-nạn lớn nếu không ăn-năn từ [-] công-việc của-Ngài  
[G2347](#) [G3173](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Này, ta quăng nó trên giường đau đớn, và phạm kẻ nào phạm tội tà dâm với nó, mà không ăn năn việc làm của nó, thì ta cũng quăng vào tai nạn lớn.

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γινώσκονται πᾶσαι  
 và [-] con-cái của-Ngài giết trong sự-chết và biết mọi  
[G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G0615](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

αἱ ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγὼ εἶμι ὁ ἐραυνῶν νεφροῦς καὶ καρδίας; καὶ  
 [-] hội-thánh rằng tôi là [-] eraunōn nephrous và lòng và  
[G3588](#) [G1577](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2045](#) [G3510](#) [G2532](#) [G2588](#) [G2532](#)

δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.  
 ban-cho người mỗi theo [-] công-việc người  
[G1325](#) [G4771](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#)

| Ta sẽ đánh chết con cái nó; và mọi Hội thánh sẽ rõ ta là Đấng dò biết lòng dạ loài người; và ta sẽ tùy công việc của mỗi người trong các người mà báo lại.

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θουατείοις, ὅσοι οὐκ  
 người nhưg nói [-] còn-lại [-] trong Thuateiros bao-nhiêu không  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G3745](#) [G3756](#)

ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθεά τοῦ Σατανᾶ,  
 có [-] didachēn này là-người không biết [-] bathea [-] Sa-tan  
[G2192](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G3748](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0901](#) [G3588](#) [G4567](#)

ὡς λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.  
 như nói không ném trên người khác baros  
[G5613](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0906](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0243](#) [G0922](#)

| Nhưng, với các người là kẻ khác ở tại Thi-a-ti-rơ, chưa từng nhận lấy đạo đó và chưa biết điều sâu hiểm của qui Sa-tan, như chúng vẫn nói, thì ta phán dặn rằng ta không gán cho các người gánh nặng khác.

25 πλὴν ὁ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οἷ ἄν ἦξω.  
 ngoại-trừ mà có κραtēsate cho-đến mà [-] ἦxō  
[G4133](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2902](#) [G0891](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2240](#)

| Chỉn các người khá bền giữ những điều mình đã có, cho tới chừng ta đến.

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,  
 và [-] thắng và [-] giữ cho-đến sự-cuối-cùng [-] công-việc tôi  
[G2532](#) [G3588](#) [G3528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G0891](#) [G5056](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#)

δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,  
 ban-cho của-Ngài quyền-phép trên [-] dân-ngoại  
[G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#)

| Kẻ nào thắng, và giữ các việc của ta đến cuối cùng, ta sẽ ban cho quyền trị các nước:

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ  
 và poimanei của-Ngài trong rābdō sidērā như [-] skeuē [-] keramika  
[G2532](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G2764](#)

συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός, μου  
 suntribetai như tôi-cũng nhận bên [-] cha tôi  
[G4937](#) [G5613](#) [G2504](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| kẻ đó sẽ cai trị bằng một cây gậy sắt, và sẽ phá tan các nước như đồ gốm, khác nào chính ta đã nhận quyền cai trị đó nơi Cha ta.

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.  
 và ban-cho của-Ngài [-] ngôi-sao [-] prōinon  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G4407](#)

| Ta sẽ cho kẻ ấy ngôi sao mai.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
[~] có tai nghe ai [~] Thánh-Linh nói [~] hội-thánh  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Ai có tai, hãy nghe lời Đức Thánh Linh phán cùng các Hội thánh!